



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๑๓ ธันวาคม ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	ทรัมป์ 'ลงนาม' ในข้อตกลงเพื่อยุติสงครามการค้าระหว่างสหรัฐ - จีน ชั่วคราว		

ตลาดหุ้นเอเชียเพิ่มขึ้นเมื่อวันศุกร์เนื่องจากสหรัฐอเมริกาและจีนเข้าใกล้การลงนามข้อตกลงการค้าเพื่อป้องกันไม่ให้เกิดภาวะเศรษฐกิจถดถอย

ข้อตกลงดังกล่าวได้ประกาศต่อมาในวันเดียวกัน หลังจากประธานาธิบดีโดนัลด์ ทรัมป์ แห่งสหรัฐอเมริกา ลงนามในข้อตกลงตามที่เป็นข่าว

กล่าวกันว่า สหรัฐอเมริกาเห็นพ้องที่จะนำภาษีศุลกากรบางอย่างออก ในขณะที่เดียวกันจีนจะส่งเสริมการซื้อสินค้าเกษตรของสหรัฐอเมริกา

อย่างไรก็ดี ยังคงมีประเด็นยุ่งยากกว่านั้นอีกมากมายที่จะต้องดำเนินการแก้ปัญหา

ช่วงเปิดตลาดหุ้น ดัชนีนิเคอิ ๒๒๕ ของญี่ปุ่นเพิ่มขึ้นร้อยละ ๒.๒ ในขณะที่ดัชนีหุ้นฮั่งเส็งของฮ่องกง เพิ่มขึ้นร้อยละ ๑.๙

ก่อนหน้านี้ มีการมองในแง่บวกจากภาวะแวดล้อมข้อตกลงการค้าที่ได้ผลักดันตลาดหุ้นสหรัฐอเมริกา สูงขึ้น โดยดัชนีเอสแอนด์พี ๕๐๐ และดัชนีแนสแด็กปิดในระดับที่สูงตามสถิติใหม่

นายไมรอน บริลเลียน (Myron Brilliant) หัวหน้าฝ่ายกิจการระหว่างประเทศของสภาหอการค้าแห่งสหรัฐอเมริกา กล่าวกับโฆษกสำนักข่าวซีเอ็นบีซี หลังจากพบกับเจ้าหน้าที่ของทำเนียบขาวว่า “นับเป็นจุดเริ่มต้นที่ดี”

ข้อตกลงดังกล่าวจะนำชัยชนะมาสู่ นายทรัมป์ ซึ่งอยู่ภายใต้แรงกดดันทางการเมืองจากการอภิปรายยื่นถอดถอนในสภาองเกรส

เขาวิตกก่อนหน้านี้เมื่อวันพฤหัสบดีว่า สหรัฐอเมริกาและจีนใกล้ปิดการเจรจาในข้อตกลง “อย่างมาก”

เขาเขียนว่า “พวกเขาต้องการให้เกิดข้อตกลงนั้นและดังนั้นพวกเขาจึงทำให้เกิดข้อตกลง”

ที่มาของข่าว :	https://www.bbc.com/news/business-50765743
วันที่พิมพ์ :	๑๓ ธันวาคม ๒๕๖๒

<p>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</p> <ol style="list-style-type: none">คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ BBCค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้นแปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย เป็นต้น

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๓ ๔/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ